Porównanie tłumaczeń Jana 8:20

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Te — wypowiedzi przemówił przy — skarbcu nauczając w — świątyni, i nikt schwytał Go, gdyż jeszcze nie przyszła — godzina Jego.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Te wypowiedzi powiedział Jezus w skarbcu nauczając w świątyni i nikt schwytał Go gdyż jeszcze nie przyszła godzina Jego
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Te słowa wypowiedział przy skarbonie,* gdy nauczał w świątyni** – i nikt Go nie schwytał, gdyż jeszcze nie nadeszła Jego godzina.***[1)2)3)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Te rzeczy powiedział w skarbcu nauczając w świątyni. I nikt (nie) pojmał go, bo jeszcze nie przyszła godzina jego.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Te wypowiedzi powiedział Jezus w skarbcu nauczając w świątyni i nikt schwytał Go gdyż jeszcze nie przyszła godzina Jego
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Te słowa wypowiedział przy skarbcu, gdy nauczał w świątyni. Nikt Go wówczas nie schwytał, gdyż jeszcze nie nadeszła Jego godzina.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Te słowa mówił Jezus w skarbcu, nauczając w świątyni, a nikt go nie schwytał, bo jeszcze nie nadeszła jego godzina.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Te słowa mówił Jezus w skarbnicy, ucząc w kościele, a żaden go nie pojmał; bo jeszcze była nie przyszła godzina jego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Te słowa mówił Jezus w skarbnicy, ucząc w kościele, a żaden go nie poimał, bo jeszcze nie przyszła była godzina jego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Słowa te wypowiedział przy skarbcu, kiedy nauczał w świątyni. Mimo to nikt Go nie pojmał, gdyż godzina Jego jeszcze nie nadeszła.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Te słowa wypowiedział, gdy nauczał przy skarbcu w świątyni. A nikt go nie pojmał, bo jeszcze nie nadeszła jego godzina.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Słowa te wypowiedział przy skarbcu, gdy nauczał w świątyni. Nikt jednak Go nie schwytał, bo jeszcze nie nadeszła Jego godzina.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Te słowa powiedział podczas nauczania w świątyni, w pobliżu skarbony. Nikt Go jednak nie pojmał, gdyż nie nadeszła jeszcze Jego godzina.
PBP	Przekład	Nowy Testament	Te słowa wypowiedział Jezus przy skarbcu, kiedy

[1)] przy skarbonie, ἐν τῷ γαζοφυλακίω, l. przy skarbcu; <x>480 12:41</x>L.
[2)] <x>470 26:55</x>; <x>480 12:41</x>; <x>490 22:53</x>
[3)] <x>500 7:30</x>; <x>500 13:1</x>

	literacki	Popowskiego	nauczał na terenie świątyni. I nikt Go nie zatrzymał, bo Jego czas jeszcze nie nadszedł.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	To wszystko mówił w świątyni, gdy nauczał w pobliżu skarbca. Nikt jednak go nie zatrzymał, bo jeszcze nie nadeszła jego godzina.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Te słowa powiedział przy skarbcu, nauczając w świątyni. I nikt Go nie pojmał, bo jeszcze nie nadeszła Jego godzina.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ці слова сказав біля скарбниці, навчаючи в храмі; і ніхто не схопив його, бо ще не надійшла його година.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Te właśnie spływające wysłowienia czynów zagadał w skarbcu nauczając w świątyni. I nikt nie ujął ściśnięciem go, że jeszcze nie przedtem przyszła wiadoma godzina naturalnego okresu czasu jego.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Te rzeczy Jezus powiedział w skarbcu, ucząc w Świątyni. Nikt go także nie pojmał, bo nie przyszła jeszcze jego godzina.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Powiedział te rzeczy, kiedy nauczał w skarbcu Świątyni. Mimo to nikt Go nie pojmał, bo Jego czas jeszcze nie nadszedł.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wypowiedzi te wyrzekł w skarbcu, gdy nauczał w świątyni. Ale nikt go nie pochwycił, bo jeszcze nie nadeszła jego godzina.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Jezus mówił o tym, będąc w świątyni, w pobliżu skarbca. Nie zatrzymano Go jednak, bo jeszcze nie nadszedł na to czas.